

القومية في أغنية "سوف نبقى هنا" لعادل المشيبي و "موطني" لإبراهيم طوقان
(دراسة موازنة)

قدمه

فوزان

طالب بكلية الآداب والعلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وأدبها

رقم القيد. ١٩٠٥٠٢٠٤٠



كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام — بندا أتشيه

م ٢٠٢٣

الرسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دارالسلام بندا أتشيه مادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

من

فوزان

رقم القيد. ١٩٠٥٠٢٠٤٠

موافقة المشرفين

جامعة الرانيري

المشرف الثاني

A R - R A N I R Y

المشرف الأول

(أيوب بردان الماجستير)

(الدكتور نور خالص الماجستير)

تمت مناقشة لهذه الرسالة أمام اللجنة التي عينت للمناقشة
وقد قبلت إتمام لبعض الشروط والواجبات للحصول على شهادة (S.Hum)
في اللغة العربية وأدبها

في التاريخ ٢٦ رمضان ١٤٤٤ هـ

١٧ أبريل ٢٠٢٣ م

دار السلام - بندا أتشيه

لجنة المناقشة:

السكرتير

(أيوب بردان الماجستير)

الرئيس اللجنة

(الدكتور مور خالص سفيان الماجستير)

الأعضاء

العضو ٢

(الدكتور ذو الحلم الماجستير)

العضو ١

(سورايا الماجستير)

جامعة الرانيري

بمعرفة عميد كلية الآداب و العلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكمة

دار السلام - بندا أتشيه



(الدكتور شريف الدين، الماجستير)

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠١٠١١٩٩٧٠٣١٠٠٥

SURAT PERNYATAAN DAN VALIDASI

Saya yang bertandatangan dibawah ini:

1. Nama : Fauzan
2. NIM : 190502040
3. Prodi : Bahasa dan Sastra Arab (BSA)
4. Fakultas : Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa SKRIPSI yang saya ajukan kepada prodi Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry dengan judul:

القومية في أغنية "سوف نبقي هنا" لعادل المشيطي و"موطني" لإبراهيم طوقان
(دراسة موازنة)

Adalah hasil karya saya sendiri dan bukan plagiat. Apabila dikemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaedah-kaedah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh peraturan menteri Pendidikan No. 17 tahun 2010 tentang Pencegahan dan Penanggulangan Plagiat di Perguruan Tinggi, dan saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

جامعة الرانيري

A R - R A N I R Y

Banda Aceh, 2 Mei 2023

Yang membuat Pernyataan,



FAUZAN

NIM. 190502040

كلمة الشكر

الحمد لله الذي قد أخرج نتائج الفكر لأرباب الحجا وحط عنهم من سماء العقل كل حجاب من سحاب الجهل. والصلاة والسلام على رسول الله محمد مقتفى العربي الهاشمي المصطفى وآله وصحبه ذو الهدى من شبهوا بأنجم في الإهتدا.

وقد انتهى الباحث بإذن الله وتوفيقه من كتابة هذه الرسالة الوجيزة الذي تقدمها لكلية الآداب بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية مادة من المواد الدراسية المقررة على الطلب للحصول على شهادة S.Hum في اللغة العربية وأدبها.

وقد اختار الباحث " القومية في أغنية " سوف نبقى هنا" لعادل المشيطي و "موطني" لإبراهيم طوقان(دراسة موازنة)"، موضوعا لهذه الرسالة عسى أن تكون نافعا للباحث خاصة وللقارئ عامة.

وفي هذه الفرصة السعيدة تقدم الباحث الشكر لفضيلة المشرفين هما الدكتور نور خالص الماجستير وأيوب بردان الماجستير اللذان قد بذلا جهودهما وأنفقا أوقاتهم في إشراف الباحث على إعداد هذه الرسالة إشرافا جيدا كاملا، وتقدم الباحث الشكر لمدير الجامعة وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية ورئيس قسم اللغة العربية وأدبها ولجميع الأساتذ والموظفي المكتبة بجامعة الرانيري الذين قد ساعدوها بإعارة الكتب المحتاجة إليها الباحث في كتابة هذه الرسالة. وتفضل لوالدي المحبوبين اللذان قد رباني تربية حسنة وهذباه تهذيبا نافعا لعل الله أن يجزيهما أحسن الثواب في الدنيا والآخرة وإلى زملائه اللذين ساعدوا الباحث في كتابة هذه الرسالة.

دار السلام- بندا أتشيه

الباحث

فوزان

محتويات البحث

أ	..... كلمة الشكر
ج	..... محتويات البحث
هـ	..... تجريد
١	..... الباب الأول: مقدمة
١	..... أ. خلفية البحث
٢	..... ب. مشكلة البحث
٣	..... ج. غرض البحث
٣	..... د. معاني المصطلحات
٥	..... هـ. دراسات السابقة
٧	..... و. منهج البحث
٨	..... الباب الثاني: ترجمة على عادل المشيطي وإبراهيم طوقان
٨	..... أ. عادل المشيطي
٩	..... ب. إبراهيم طوقان
١١	..... الباب الثالث: الإطار النظري
١١	..... أ. تعريف القومية
١٢	..... ب. نشأة القومية

١٣	..... ج. عناصر القومية
١٥	..... الباب الرابع: تحليل والموازنة
١٥	..... أ. تحليل القومية في أغنية "سوف نبقي هنى" لعادل المشيطي
٢٢	..... ب. تحليل القومية في أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان
٢٨	..... ت. تحليل الموازن بين أغنية "سوف نبقي هنى" لعادل المشيطي و "موطني" لإبراهيم طوقان في القائمة
٣٥	..... الباب الخامس: خاتمة
٣٥	..... أ. النتائج
٣٥	..... ب. التوصيات
٣٦	..... المراجع



تجريد

اسم الطالب : فوزا

رقم القيد : ١٩٠٥٠٢٠٤٠

قسم : اللغة العربية وأدبها

عنوان الرسالة : القومية في أغنية "سوف نبقي هنا" لعادل المشيطي و "موطني" لإبراهيم طوقان (دراسة موازنة)

تاريخ المناقشة : ١٧ أبريل ٢٠٢٣

حجم الرسالة : ٤٦ صفحة

المشرف الأول : الدكتور نور خالص الماجستير

المشرف الثاني : أيوب بردان الماجستير

موضوع هذه الرسالة هو القومية في أغنية "سوف نبقي هنا" لعادل المشيطي و "موطني" لإبراهيم طوقان (دراسة موازنة). كلتا الأغنيتين متشابهتان في محتويان على موضوع القومية ولكن مختلفتان في الخلفية والمؤلف. أغنية "سوف نبقي هنا" كتبه عادل المشيطي الأديب الليبي، تحتوي هذه الأغنية تقدم حقنة من الحماس للشعب على مقاومة ظلم الحكومة. أما أغنية "موطني" كتبه إبراهيم طوقان الأديب الفلسطيني، تحتوي على دعوة عاطفية للحب والاستعداد للتضحية من أجل الوطن. صار وجه الشبه والفرق بينهما وهو هدفا من هذا البحث هو الموازنة القومية بين أغنية "سوف نبقي هنا" و "موطني". أما منهج البحث المستخدم فهو المنهج النقدي التحليل ذلك بالاطلاع و الاستقراء على الأغنتين. أما النتائج حصل عليها الباحث من هذا البحث فهي الأغنيتان متشابهتان في القومية في عناصر النضال لتحقيق الحرية والأصالة والإكرام. أما الفرق بينهما فهولم يجد الباحث دعوة لتحقيق الوحدة في كلمات أغنية "موطني"، كما وجد في كلمات أغنية "سوف نبقي هنا".

الكلمات المفتاحية : "سوف نبقي هنا"، "موطني"، القومية.

Abstrak

Nama : Fauzan
NIM : 190502040
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Judul Skripsi : Nasionalisme Dalam Lirik Lagu “Saufa Nabqā Hunā”
Karya ‘Adil Masyithi dan "Mawṭinī" Karya Ibrahim
Touqan (Kajian Keseimbangan)
Tanggal Sidang : 17 April 2023
Halaman Skripsi : 46 Halaman
Pembimbing 1 : Dr. Nurchalis, M.A.
Pembimbing 2 : Aiyub Berdan, Lc., M.A.

Judul Penelitian ini ialah “Nasionalisme Dalam Lirik Lagu “Saufa Nabqā Hunā” Karya ‘Adil Masyithi dan "Mawṭinī" Karya Ibrahim Touqan (Kajian Keseimbangan)”. Kedua lagu ini memiliki tema yang sama yaitu nasionalisme namun memiliki latar belakang dan penulis yang berbeda. Lagu “Saufa Nabqā Hunā” ditulis oleh ‘Adil Masyithi sastrawan kewarganegaraan Libya. Dalam lagu ini mengandung suntikan semangat kepada rakyat untuk melawan ketidakadilan pemerintah. Adapun lagu "Mawṭinī" ditulis oleh Ibrahim Touqan sastrawan kewarganegaraan Palestina. Mengandung seruan emosional untuk mencintai dan rela berkorban demi tanah air. Persamaan dan perbedaan yang didapati dari keduanya menjadi tujuan dari penelitian ini berupa mengetahui keseimbangan nasionalisme antara lagu “Saufa Nabqā Hunā” dan "Mawṭinī". Adapun metode penelitian yang digunakan adalah metode analisis kritis, dengan membaca dan mengeksplorasi kedua lagu tersebut. Adapun hasil penelitian yang peneliti temukan, didalam kedua lagu tersebut memiliki unsur-unsur nasionalisme yang sama yaitu keinginan untuk mencapai kemerdekaan, keaslian, dan kehormatan. Adapun perbedaan diantara keduanya, didalam lirik lagu "Mawṭinī" peneliti tidak menemukan unsur keinginan untuk mencapai persatuan sebagaimana yang terdapat dalam lirik lagu “Saufa Nabqā Hunā”.

Kata Kunci: “*Saufa Nabqā Hunā*”, “*Mawṭinī*”, *Nasionalisme*.

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

عموما فقد تطور الفكر القومي إلى أن استقر على عدة نظريات في تعريف القومية منها: النظرية الألمانية في تفسير القومية والتي جعلت من وحدة اللغة الأساس في تكوين القومية وهي الأهم من غيرها وقد عبر عن هذا الفيلسوف فيخته. ثما النظرية الفرنسية والتي جعلت من جهتها إرادة العيش المشترك هي أساس تكوين القومية والفيلسوف رينان من الذين عبروا عن ذلك.^١

جاء في معجم الجمع الفرنسي أن مفهوم القومية هي الاجتماع الذي يحدث بين الأفراد، وتم حصوله فعلاً، وفي الواقع في صورة (أمة) أو كانت تحدو هؤلاء المتكتلين الرغبة في تكوين أمة متميزة عن غيرها من الأمم وذلك - في كلتا الحالتين - بفضل ما يجمع هؤلاء من تقاليد واحدة، ومصالح مشتركة، وانتمائهم إلى أصل واحد. ويكون بين الأفراد وبين الوحدة القومية التي نسميها (وطناً أو شعباً) نوع من الاتصال النفسي أو الروحي، وليس هذا الاتصال إلا ولاء يحسه الفرد نحو الجماعة التي يعيش فيها.^٢

في وقت انتشار الإسلام ، لم تكن الكلمات أو الجمل التي تشير إلى القومية معروفة. المصطلحات المستخدمة للإشارة إلى المجتمع الإسلامي هي الأمة الإسلامية. المصطلح الذي يمكن أن يشير إلى القومية ظهر فقط خلال رحلة نابليون بونابرت إلى مصر. في ذلك الوقت قدم مصطلحات الأمة المصرية. ومع ذلك ، يمكننا تتبع المصطلحات

^١ نور الدين حاروش، "محددات القومية في فكر ساطع الحصري وانعكاساتها على المواطنة"، مجلة العلوم

القانونية، ١٠ (٠٣)، ص ٢٨-٤٣، ٢٠١٩.

^٢ أحمد السيد علي رمضان، "القومية ومكوناتها دراسة نقدية"، مجلة كلية الدراسات الإسلامية والعربية

للبنات بكفر الشيخ، ٢٠١٧، ٢٩٤-٢٦٣، (٤) ١.

المستخدمة في القرآن وسلوك النبي محمد عندما كان في المدينة المنورة. كلمة شعب، قوم، أمة كثيرة الاستخدام في القرآن.^٣

لكل أمة أيديولوجيتها القومية الخاصة بها والتي يظهر تقديرها بطرق مختلفة، إحداها من خلال الموسيقى والأغاني. يمكن للأغاني ذات الظلال القومية أن تؤثر على روح المستمعين، وخاصة شباب خلفاء الأمة، مثل بسبب وجود روح وطنية عالية استطاعت إندونيسيا أن تصبح مستقلة عن الغزاة في ١٧ أغسطس ١٩٤٥.^٤

تعتبر الموسيقى والغناء من أهم فنون التأثير في الحواس، فلها تاريخ يبدأ منذ قدم الإنسان نشأت معه وتطورت بتطوره والموسيقى والغناء تجسيد لواقع الحياة في صياغة لحنية عنية وكلمات هادفة، وهما إنعكاس حي وصادق. ° الموسيقى أحد الأنشطة المتميزة والفريدة التي يمارسها الانسان في أي زمان أو مكان وباختلاف مستواه الاجتماعي والاقتصادي حتى باختلاف الفرد كمستمع او كمؤد ممارس منفردا او مشاركا لآخرين هاويا و محترفا، لذلك تعتبر الموسيقى جزءا هاما في حياة الانسان منذ الميلاد وحتى الممات يستخدم الانسان كل الوسائل المتاحة لديه كانت بسيطة أو معقدة، الموسيقى هي امتداد لرغبة الانسان الطبيعية والتلقائية في التعبير عن ذاته وعن مشاعره واحاسيسه منذ ان اصبح واعيا وقادرا على ادراك ما حوله.^٦

أغنية "سوف نبقي هنا" و"موطني"، الأغنيتين متشابهتان في محتويان على موضوع القومية ولكن مختلفتان في الخلفية والمؤلف. أغنية "سوف نبقي هنا" كتبه عادل المشيطي الأديب الليبي، تحتوي هذه الأغنية تقدم حقنة من الحماس للشعب على مقاومة ظلم

³ Abdul Choliq, "Nasionalisme Dalam Perspektif Islam", *Jurnal Sejarah Citra Lekha* 16, no. 2 (2011): 45–58.

⁴ Sitie Alma Nenda Nugraha, "Nasionalisme Dalam Lagu Iwan Fals Tahun 1979 – 1985 - Analisis Semiotika", *Avatara* 6, no. 2 (2018): 226–233.

° ناهد عبد الحميد، الأغنية الوطنية البدايات..التحولات، (الجزيرة- القاهرةت: المجلس الأعلى للثقافة،

٢٠١٦)، ط ١٣٦٢٦، ج ١، ص ١١٩.

^٦ علاء معين فريخ ناصر، "الموسيقى القومية وتنمية الوعي الاجتماعي"، *المجلة العلمية بحوث في*

العلوم والفنون النوعية، رقم ٧، يونية ٢٠٢٢، ص ٢٢٥

الحكومة. أما أغنية "موطني" كتبه إبراهيم طوقان الأديب الفلسطيني، تحتوي على دعوة عاطفية للحب والاستعداد للتضحية من أجل الوطن.

ظن الباحث أن الشبه والفرق بين هذان أغنيتان أشياء مثيرة للاهتمام تحليل في هذا البحث اذ يبحث باستخدام النظرية الموازنة وعناصر القومية لمعرفة الشبه والفرق بينهما و انطلاقاً من خلفية البحث السابقة، سوف يركز الباحث في بحث هذه الرسالة عن القومية في أغنية "سوف نبقي هنا" لعادل المشيطي و "موطني" لإبراهيم طوقان باستخدام نظرية أدب الموازنة.

ب. مشكلة البحث

أما مشكلة البحث التي سيحاول الباحث توضيحها في بحث هذه الرسالة هي ما هي وجه الشبه والفرق بين أغنية "سوف نبقي هنا" لعادل المشيطي و "موطني" لإبراهيم طوقان باستخدام نظرية الموازنة وعناصر القومية وفقاً لهيرتز.

ج. غرض البحث

وأما غرض البحث في هذه الرسالة هو معرفة عن وجه الشبه والفرق بين أغنية "سوف نبقي هنا" لعادل المشيطي و "موطني" لإبراهيم طوقان باستخدام نظرية الموازنة وعناصر القومية وفقاً لهيرتز.

د. معاني المصطلحات

قبل الشروع إلى بحث هذه الرسالة، أراد الباحث شرح معاني مصطلحات التي تتضمن في هذه الرسالة :

أ. القومية

القومية هي الاجتماع الذي يحدث بين الأفراد ، وتم حصوله فعلاً، وفي الواقع في صورة (أمة) أو كانت تحدو هؤلاء المتكتلين الرغبة في تكوين أمة متميزة عن غيرها من الأمم وذلك - في كلتا الحالتين - بفضل ما يجمع هؤلاء من تقاليد واحدة، ومصالح مشتركة، وانتمائهم إلى أصل واحد . ويكون بين الأفراد وبين الوحدة القومية التي نسميها (وطناً أو شعباً) نوع من الاتصال النفسي أو الروحي، وليس هذا الاتصال إلا ولاء يحسه الفرد نحو الجماعة التي يعيش فيها^٧

ب. الأغنية

الغناء لغةً هو التَّطْرِب، وله معان كثيرة؛ بين ذلك ما طرب به الصَّوت والسَّماع، ومنها التَّرْتُم بالكلام الموزون، أرفع الصَّوت وغيره، وهويصاحبه عدد من الآلات الموسيقية، أو مُنفرداً، وبذلك تعرّف الأغنية على أنّها تركيب الكلام مترنم به.^٨ يمكن القول إن الأغاني أداة اتصال بسبب مزيج من الموسيقى والكلمات التي تم إنشاؤها ، أو يطلق عليها بشكل شائع كلمات الأغاني. كلمات الأغاني مفيدة كتعبير عن مشاعر الكاتب للموقف الذي هو خلفية حادثة في ذلك الوقت. الأغنية نفسها هي رمز للأشياء التي لها علاقة بالأفكار، وكذلك سلوك الناس. هناك العديد من الأغاني التي تحتوي فيها كل كلمة غنائية على معنى يمثل الوضع الفعلي في البيئة المحيطة. سيكون من الأسهل نقل معنى الأغنية إذا كانت مدعومة بالموسيقى المناسبة. لأن

^٧ أحمد السيد علي رمضان، "القومية ومكوناتها دراسة نقدي"، مجلة كلية الدراسات الإسلامية

والعربية للبنات بكفر الشيخ، ٢٠١٧، ٢٩٤-٢٦٣، (٤)، ١.

^٨ سعيد القحطاني، الغناء والمعازف في ضوء الكتاب والسنة وآثار الصحابة، (الرياض: فهرسة مكتبة

الملك فهد الوطنية أثناء النشر، ٢٠١٠) ص ٥.

البشر لا ينفصلون بشكل أساسي عن الأصوات التي تُسمع طوال الوقت،
مع أنواع مختلفة من التردد والمدة والإيقاع والإيقاع.^٩

ج. سوف نبقي هنا

أغنية سوف نبقي هنا هي احتجاج وتعبير عن قلب عادل المشيطي، أحد
الطلاب الذين شاركوا ضد نظام القذافي حتى ثورة عام ١٩٩٥. منذ أن
غناها عادل المشيطي عام ٢٠٠٥، ما زالت هذه الأغنية مغطاة من قبل
مطربين من دول أخرى بما في ذلك إندونيسيا.^{١٠}

د. موطني

أغنية موطني قصيدة لإبراهيم طوقان، شاعر فلسطيني شهير. أنشئت الآية
عام ١٩٣٤ وأصبحت على الفور النشيد الوطني غير الرسمي لفلسطين.
تحتوي هذه الأغنية على دعوة عاطفية للحب والاستعداد للتضحية من أجل
الوطن.

هـ. الموازنة

الموازنة عند معاجم اللغة جاء من الفعل وزن، ويقصد أيضا يبين به قدره
وتقييم على الشيء. وقيل أنها تعني ليعرف الراجح في النظم من المرجوح
بمقارنة المعاني بالمعاني.^{١١} والموازنة بين أديب وأديب من أبناء اللغة الواحدة
لا تدخل في درس الأدب المقارن.^{١٢}

^٩ Site Alma Nenda Nugraha, "Nasionalisme Dalam Lagu Iwan Fals Tahun 1979 – 1985 - Analisis Semiotika", *Avatara* 6, no. 2 (2018): 226–33.

^{١٠} Miftahul Ilmi and Syofyan Hadi, "Lirik Lagu Sawfa Nabqa Huna: Telaah Teks Analisis Wacana Kritis Teun Van Dijk", *Diwan : Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 11, no. 2 (2019): 129.

^{١١} عدوية فياض، "نظرات تحليلية في كتاب الموازنة بين أبي تمام والبحثري للآمدي ٣٧٠هـ"، *مجلة الفتح*،

٢٠٠٥، ص ٢٧٤.

^{١٢} طه ند، *الأدب المقارن*، (بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٩١)، ص ٢١

هـ. الدراسات السابقة

لا يدعي الباحث أن هذا البحث الأول في بحث القومية من المؤلفات الأدبية فقد سبقته دراسات يستفيد الباحث منها ويأخذ منها أفكارا. ويسجل الباحث في السطور التالية تلك الدراسات السابقة بهدف عرض خريطة الدراسات في هذا الموضوع وإبراز النقاط المميزة بين هذا البحث وما سبقه من الدراسات.

أ. فريس روماندا " مبادئ القومية في كلمات النشيد الوطني للمملكة العربية السعودية والنشيد الوطني الإندونيسي (دراسة أدب مقارنة)" في النهضة العربية، مجلة اللغة العربية وآدابها ٢٠٢٢. تهدف هذه الدراسة إلى وصف بناء مبدأ القومية في نشدين وطنيين مختلفين، وهما النشيد الوطني للمملكة العربية السعودية والنشيد الوطني لإندونيسيا.^{١٣}

ب. يونير موجيواتي " تحليل القيم الأدبية وأشكال القومية في أغنية يا لالوطن إنشاء عبد الوهاب حسب الله" تهدف هذه الدراسة إلى تحليل القيم الأدبية وأشكال القومية في أغنية يا لالوطن. الطريقة المستخدمة هي طريقة وصفية لتحليل المحتوى. تبدأ نتائج التحليل في كلمات هذه الأغنية من أول بيت إلى آخر بيت، وهذه الأغنية مليئة بالقيم الأدبية وهي القيم الجمالية والقيم الفلسفية والقيم الدينية. هذه الأغنية مليئة أيضًا بأشكال القومية، وهي القومية المدنية وقومية الدولة والقومية الدينية. تم اختيار هذه الأغنية لإشعال الحس القومي منذ سن مبكرة، بصفتها المبدع، عبد الوهاب حسب الله بطل قومي.^{١٤}

ج. سفرينا "الوطنية في رواية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير " جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية ٢٠١٦. تهدف هذه الدراسة إلى تحليل الوطنية في رواية

¹³Fharis Romanda, "Principles of Nationalism in the Lyrics of National Anthem of Saudi Arabia and National Anthem of Indonesia (Comparative Literary Study)," *An-Nahdah Al-'Arabiyyah* 2, no. 1 (2022): 40–53.

¹⁴ Yuniar Mujiwati and Ana Ahsana El-Sulukiyyah, "Analisis Nilai-Nilai Sastra Dan Bentuk Nasionalisme Dalam Lagu Yaa Lal Wathon Ciptaan Kh. Abdul Wahab Hasbullah," *Educazione* 5, no. 1 (2017): 58–68.

"مأساة زينب" لعلي أحمد باكثير على الألفاظ والصور الدالة على الوطنية في الرواية.

هـ. محمد عبدالوهاب "بناء الشخصية بين مقامة ابن الشهيد الأندلسي والمقامة الكوفية للحريري" (دراسة موازنة) في قسم اللغة العربية، بكلية الآداب، جامعة المنيا، جمهورية مصر العربية في عام ٢٠٢١م. يحاول هذا البحث دراسة بناء الشخصية بين مقامة ابن الشهيد الأندلسي والمقامة الكوفية للحريري باستخدام دراسة موازنة.

نقطة التشابه بين البحث الأول مع هذه البحث هو أن كلاهما يقارنان أوجه تشابه وإختلاف القومية بين أغنيتان، والفرق هو أنه في هذه الدراسة قارن الباحثون أغنية سوف نبقى هنا لعادل المشيطي مع أغنية موطني لإبراهيم طوقان.

نقطة التشابه بين البحث الثاني مع هذه البحث هو تحليل القومية في أغنية، والفرق في هذه الدراسة تحليل القومية في أغنية سوف نبقى هنا لعادل المشيطي مع أغنية موطني لإبراهيم طوقان.

نقطة التشابه بين البحث الثالث مع هذه البحث وهي أوجه التشابه مع موضوع البحث وهي القومية، وما يميزها هو الشيء المدروس في البحث وهو الروايات وكلمات الأغاني.

نقطة التشابه بين البحث الرابع و هذا البحث أي باستخدام نفس نظرية البحث، وهي النظرية موازنة الأدب. الفرق هو أن الدراسات السابقة ركزت على مقارنات بنية الشخصية.

يختلف البحث الذي سيناشره الباحث اختلافاً كبيراً عن الدراسات السابقة

التي تم وصفها مسبقاً.

و. منهج البحث

أما المنهج الذى يستجده الباحث فى هذا البحث هو المنهج النقدى التحليل ذلك بالاطلاع و الاستقراء على أغنية "سوف نبقى هنى" لعادل المشيطي و "موطني" لإبراهيم طوقان باستخدام نظرية أدب موازنة. وأما فى جمع المعلومات والبيانات المحتاجة لهذا البحث فيعتمد البحث على طريقة البحث المكتبي وذلك عن طريق الكتب والمصادر المتنوعة التى لها صلة بموضوع هذه الرسالة. وأيضا يعتمد البحث خلال كتابته على طريقة التى قررها قسم اللغة العرابية وأدابها بكلية الأدب جامعة الرانيرى الإسلامية الحكمية فى كتاب:

“Pedoman Penulisan Skripsi (Jurusan Bahasa dan Sastra Arab) Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Darussalam Banda Aceh 2020.



الباب الثاني

ترجمة علي عادل المشيبي وإبراهيم طوقان

أ. عادل المشيبي

أ. حياته ونشأته

ولد عادل المشاطي في دولة ليبيا عمل كطبيب وسياسي في المجال الطبي وحيث يعد من أبرز الشخصيات في البلاد.^{١٥} كان عادل المشيبي شاركوا ضد نظام القذافي حتى ثورة عام ١٩٩٥. ثم اعتقل وسجن عام ١٩٩٦ في سجن أبو سليم المشهور بقسوته. في عام ٢٠٠١ تم إطلاق سراح عادل المشيبي مرة أخرى، ثم واصل عادل المشيبي دراسته بشروط صارمة بحيث لا يستطيع الانخراط في الأنشطة الثقافية من خلال كتابة الشعر أو المقالات. وهذا هو سبب عدم غناء أغنية "سوف نبقي هنا" من خلال أستوديو التسجيل.^{١٦}

في أوائل عام ٢٠٠٤، كان هناك تخفيف للقواعد الممنوحة لعادل المشيبي. حينها كتب عادل المشيبي أغنية بعنوان "سوف نبقي هنا"، ثم طلب منه زملاؤه عادل المشيبي أن ينقل القصيدة التي يريدونها. في عام ٢٠٠٥ في يوم تخرجها غنت عادل المشيبي هذه الأغنية لأول مرة بعد أن كانت تعاني منذ ما يقرب من عشر سنوات.^{١٧}

¹⁵ /من-هو-عادل-المشيبي-ويكيبيديا/khleej.net

Diakses pada tanggal 9 April 2023

¹⁶ Miftahul Ilmi and Syofyan Hadi, "Lirik Lagu Sawfa Nabqa Huna: Telaah Teks Analisis Wacana Kritis Teun Van Dijk", *Diwan : Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 11, no. 2 (2019): hal 129.

¹⁷ *Ibid.*, hal 130.

ب. إبراهيم طوقان

أ. حياته ونشأته

اسمه الكامل هو إبراهيم عبد الفتاح طوقان. ولد في مدينة نابلس بفلسطين سنة ١٩٠٥م في بيت من بيوتها العريقة. عائلته كانت من العائلات الشهيرة في البلد، و قد عُرفت بحفاظها والتزامها على العادات والتقاليد الموروثة. وكان والده عبد الفتاح طوقان وأما والدته فوزية العسفلان. بين أعوام ١٩١٤ وحتى ١٩١٨ لقد تلقى دروسه الابتدائية في المدرسة الرشيدية في نابلس. ثم أكمل دراسته الثانوية في مدرسة المطران في الكلية الإنجليزية في القدس عام ١٩١٩ لأن نابلس آنذاك لم تعرف التعليم الثانوي. في عام ١٩٢٣ واصل تعليمه بالجامعة الأمريكية في بيروت لمدة ست سنوات، ونال شهادة في الآداب عام ١٩٢٩. ثم قام بتدريس اللغة العربية في كلية النجاح بنابلس لمدة عام، وبعد ذلك عاد إلى بيروت للتدريس في الجامعة الأمريكية في قسم الأدب العربي لمدة عامين، ثم في عام ١٩٣٢ م عاد إلى القدس للدراسة في مدينة الراشدية. في عام ١٩٣٦ عمل في إذاعة فلسطين كمخرج للبرامج العربية لمدة أربع سنوات^{١٨}

في عام ١٩٢٣ م نشر قصيدته الأولى في إحدى الصحف، وهي نفس العام الذي التحق فيه بالجامعة الأمريكية. ثم في عام ١٩٢٤ م نشر قصيدة (ملائكة الرحمة) لفتت انتباه كثير من الناس في ذلك الوقت. توفي إبراهيم طوقان في مستشفى بمدينة نيولوس يوم الجمعة ٢ مايو ١٩٤١ م بسبب معاناته من مرض^{١٩}.

^{١٨} غالب عنابسة "الأديب إبراهيم طوقان" جامعة أكستر، جزء الأول، ص ٣-٤، ٢٠٠٩.

^{١٩} محمد حسن عبدالله، إبراهيم طوقان حياته ودراسة فنية في شعره (الويت: مؤسسة جائزة عبد العزيز

سعود البابطين للإبداع الشعري، ٢٠٠٢)، ص ١٣.

ب. مؤلفاته

أ. ملائكة الرحمة

نُشرت هذه القصيدة عام ١٩٢٤، عندما كان إبراهيم طوقان يدرس في الجامعة الأمريكية في بيروت. هذه القصيدة (ملاك الرحمة) لقيت ترحيباً حاراً من قبل الناس في ذلك الوقت.

ب. التغرية الفلسطينية

هذه القصيدة من أشهر أعمال إبراهيم طوقان. تتحدث هذه القصيدة عن معنى الشعب الفلسطيني التي شهدوها في مراحل الاحتلال العديدة، بدءاً من الانتداب البريطاني وانتهاءً بالاحتلال الصهيوني، وسميت أيضاً قصيدة الفدائي لأنها تتحدث عن الفدائيين الذين ضحوا بأرواحهم في سبيل أرضهم التي يعشقون ترابها.

ج. تفاؤل وأمل

هي قصيدة بموضوع التفاؤل والأمل لإبراهيم طوقان، وهي من أجمل القصائد التي تنقل الأمل والعزم، وترفض الكسل والتشاؤم.

الباب الثالث

الإطار النظري

أ. تعريف القومية

القومية هي صلة اجتماعية عاطفية تنشأ من الاشتراك في الوطن والجنس واللغة والمنافع. وقد تنتهي بالتضامن والتعاون إلى الوحدة، كالقومية العربية.^{٢٠} في القاموس الإندونيسي الكبير، تعني القومية (Nasionalisme) فهم تعاليم حب الأمة والدولة أو السياسة للدفاع عن الحكم الذاتي.^{٢١} اشتقاقياً تأتي كلمة قومية (Nasionalisme) من الكلمة *natio* مما يعني أمة متحدة بالولادة.^{٢٢} وفقاً للموسوعة الإندونيسية، القومية هي الموقف السياسي والاجتماعي لمجموعات الأمة التي لها نفس الثقافة واللغة والمنطقة، بالإضافة إلى نفس المثل والأهداف، وبالتالي تشعر بالولاء العميق للأمة.^{٢٣}

القومية حسب (ساطع الحصري): هي ارتباط الفرد بجماعة من البشر تعرف باسم الأمة.^{٢٤} القومية هي فهم للشعور بالحب للأمة والوطن الناجم عن أوجه التشابه في التقاليد المتعلقة بالجوانب التاريخية والدين واللغة والثقافة والحكومة ومكان الإقامة والإرادة للحفاظ على تقاليدهم وتطويرها باعتبارها ملكية مشتركة للأمة أعضاء الأمة كوحدة وطنية. وفقاً

^{٢٠} مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، (مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٥) ص ٧٦٨.

^{٢١} Tim Redaksi Kamus Bahasa Indonesia, *Kamus Bahasa Indonesia*, ed. Dendy Sugono (Jakarta: Pusat Bahasa, 2008).

^{٢٢} Abdul Choliq, "Nasionalisme Dalam Perspektif Islam" *Jurnal Sejarah Citra Lekha* 16, no. 2 (2011): 45-58.

^{٢٣} *Ibid.*, hal. 45-58

^{٢٤} أحمد السيد علي رمضان، "القومية ومكوناتها دراسة نقدية"، مجلة كلية الدراسات الإسلامية والعربية

للبنات بكفر الشيخ، ٢٠١٧، ص ٢٦٨، (٤)، ١.

لهانس كوهن، القومية هي فهم يرى أنه يجب إعطاء أعلى ولاء فردي للدولة القومية. يبدأ هذا الفهم في الظهور عندما يكون لدى الأمة نفس المثل لبناء دولة.^{٢٥}

بحسب سارتونو كارتوديرجو القومية هي أيديولوجية تشتمل على خمسة مبادئ، وهي: الوحدة (unity)، التي هي شرط لا يمكن رفضه. الاستقلال (liberty)، بما في ذلك حرية التعبير عن الآراء. المساواة (equality)، بين كل مواطن في تنمية قدراته الشخصية. الشخصية (personality)، التي تشكلت من التجربة الثقافية والتاريخية للأمة. الأداء (performance)، من حيث الجودة أو الإنجازات التي تفخر بها الدول الأخرى.^{٢٦}

وهكذا فإن الكلمة الأساسية في القومية هي الولاء، الذي ينشأ بسبب الوعي بهوية جماعية مختلفة عن الهوية الأخرى. في معظم الحالات، يحدث الولاء بسبب التشابه في النسب والثقافة واللغة. ومع ذلك، فإن كل العناصر ليست عناصر جوهرية، لأن الموجود في القومية هو إرادة الاتحاد.

ب. نشأة القومية

انطلاقاً من تاريخه، هناك اختلافات بين القومية الغربية والقومية الإندونيسية وبشكل عام في جنوب شرق آسيا. إذا كانت القومية في الغرب العامل المسبب هو القوة والنظام الذي يضطهد شعبها، بينما في إندونيسيا يحدث عامل القهر من الدول الأخرى، أي خلال الفترة الاستعمارية. القومية الغربية ملوثة جزئياً بروح الإثنية بحيث تصبح قومية

²⁵ Fharis Romanda, "Principles of Nationalism in the Lyrics of National Anthem of Saudi Arabia and National Anthem of Indonesia (Comparative Literary Study)," *An-Nahdah Al-'Arabiyah; Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 2, no. 1 (2022): 30–47.

²⁶ Abdul Choliq, "Nasionalisme " Dalam Perspektif Islam ", " *Jurnal Sejarah Citra Lekha* 16, no. 2 (2011): 45–58.

عدوانية وموسعة. إندونيسيا ليست نوعًا من القومية القائمة على العرق ولكنها متحذرة في القيم الواردة في بانكاسيلا.^{٢٧}

القومية بعد الحرب العالمية الثانية وبعد دخول النظام العالمي الجديد بتشكيل الأمم المتحدة، تتلون تعبيرات القومية في الدول بروح خلق السلام والنظام العالميين، ودعم حرية الأمم والتعاون مع الاحترام المتبادل والمنفعة المتبادلة. من ناحية أخرى، كان هناك تغيير في الغرب نحو القومية التي تخلق الازدهار من خلال دولة الرفاهية، وتصحيح الرأسمالية، والحياة بين الدول التي تقوم على تطبيق القانون.^{٢٨}

يحدد عصر العولمة أيضًا اتجاه ولون القومية، خاصة في أوروبا الشرقية التي لديها أيديولوجية شيوعية، بما في ذلك الاتحاد السوفيتي، وقد حدثت العديد من التغييرات بسبب العولمة. تظهر الانقسامات والصراعات أن القومية العرقية يمكن أن تظهر مرة أخرى، كما هو الحال في يوغوسلافيا والاتحاد السوفيتي، وهي مرتبطة بالتغيير القوي المنشود، كما هو الحال في تشيكوسلوفاكيا وبولندا وما إلى ذلك.^{٢٩}

تتأثر القومية الإندونيسية بالأفكار الدنيوية بما في ذلك أفكار الاستقلال والمساواة والتضامن والحركة القومية في جنوب شرق آسيا. القومية الإندونيسية ليست قومية وعالمية ضيقة ومتغطرسة وشوفينية. القومية الإندونيسية ليست قومية تفاعلية وعاطفية ولكنها قومية ذكية. في العصر العالمي حيث يشهد المجتمع المدني التنمية، فإن الصلة بين القومية والديمقراطية مهمة للغاية.^{٣٠}

²⁷ Yosaphat Haris Nusarastriya, "Sejarah Nasionalisme Dunia Dan Indonesia," *Pax Humana*, 2015. Hal 1-22

²⁸ *Ibid.*, hal 7

²⁹ *Ibid.*, hal 16

³⁰ *Ibid.*, hal 18

ج. القومية في الإسلام

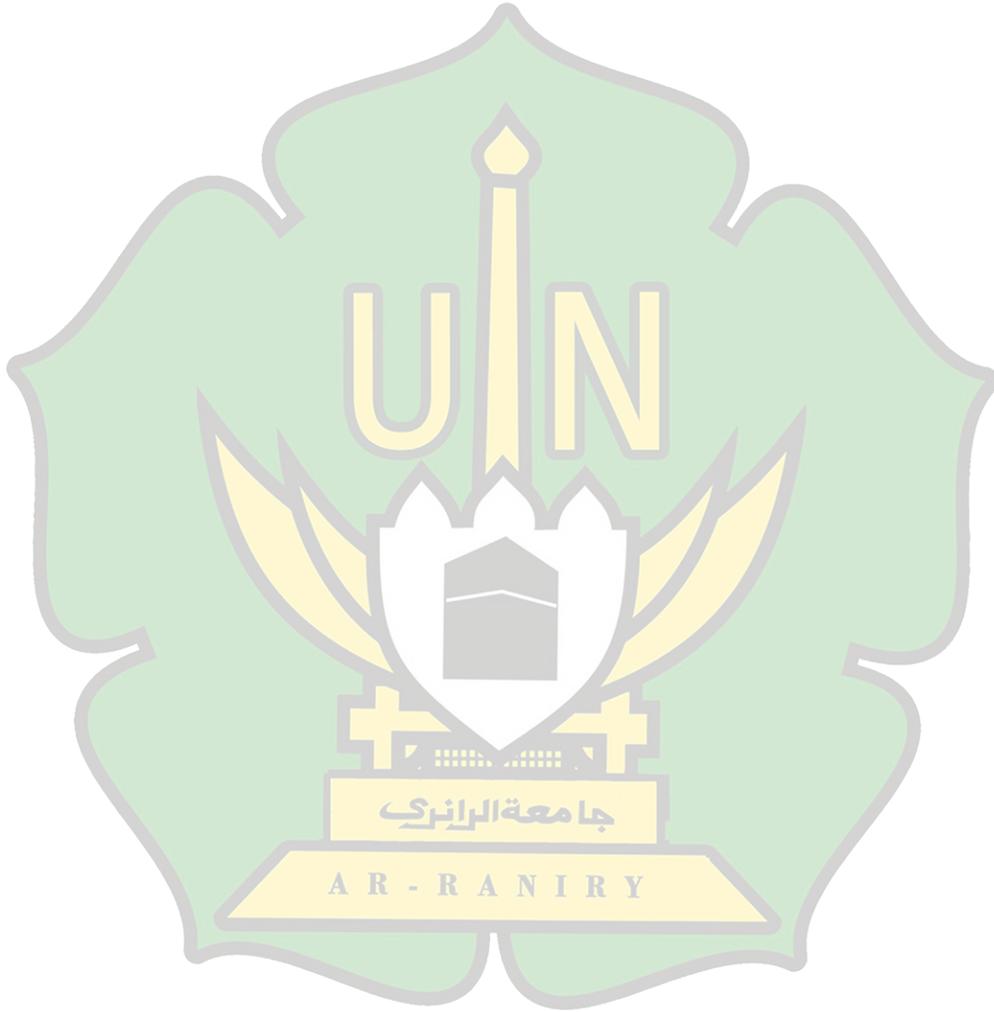
مثلما عرفت الدول الأوروبية القومية منذ القرن الثامن عشر ، فإن المسلمين أيضًا لا يعرفون القومية. في وقت انتشار الإسلام ، لم تكن الكلمات أو الجمل التي تشير إلى القومية معروفة. المصطلحات المستخدمة للإشارة إلى المجتمع الإسلامي هي الأمة الإسلامية. المصطلح الذي يمكن أن يشير إلى القومية ظهر فقط خلال رحلة نابليون بونابرت إلى مصر. في ذلك الوقت قدم مصطلحات الأمة المصرية. ومع ذلك ، يمكننا تتبع المصطلحات المستخدمة في القرآن وسلوك النبي محمد عندما كان في المدينة المنورة. كلمة شعب، قوم، أمة كثيرة الاستخدام في القرآن. يعرف الرقيب (١١٠٨ م) ، وهو خبير في لغة القرآن ، الأمة بأنها جماعة تجمعها شيء مثل الدين أو الوقت أو المكان نفسه ، إما أن يكون التجمع قسريًا أو بإرادتهم. في هذه الأثناء ، يعرف الباحث الإيراني علي شريعتي الأمة بأنها مجموعة من الأشخاص الذين يتعاون أعضاؤها جميعًا في اتجاه واحد ، ويعملون جنبًا إلى جنب ، ويتحركون بشكل ديناميكي تحت قيادة مشتركة. المرجع الأخرى هو أفعال النبي محمد أثناء وجوده في المدينة المنورة. في ذلك الوقت ، أزم رسول الله جميع سكان المدينة بالدخول في اتفاقية تسمى ميثاق المدينة المنورة. كان الميثاق بمثابة مقدمة لتشكيل "nation state" من قبل مونتغمري وات وبرنارد لويس.³¹

د. عناصر القومية

عناصر القومية وفقًا لهيرتز، هناك أربعة أنواع: (١)النضال لتحقيق الوحدة الوطنية التي تشمل الوحدة في السياسة والاقتصاد والدين والثقافة والتحالف والتضامن. (٢) النضال من أجل تحقيق الحرية الوطنية التي تشمل التحرر من الحكام الأجانب أو التدخل من

³¹ Abdul Choliq, "Nasionalisme Dalam Perspektif Islam ", *Jurnal Sejarah Citra Lekha* 16, No. 2 (2011): 45–58.

الخارج والتحرر من القوى الداخلية المعادية للقومية بطبيعتها أو التي تريد تهميش الأمة والدولة. (٣) النضال من أجل تحقيق الأصالة هي الرغبة في الانفصال والتميز والتفرد والأصالة. (٤) النضال من أجل تحقيق الخلافات بين الأمم التي تنال الإكرام والسلطة والهبة والنفوذ.^{٣٢}



³² Frederick Hertz, *Nationality In History And Politics*, Ed. Routledge & Kegan Paul Ltd, 2022nd Ed. (London: Routledge, 1944). Page 64-65.

الباب الرابع التحليل والموازن

أ. تحليل القومية في أغنية "سوف نبقى هنى" لعادل المشيطي

في هذا القسم يقوم الباحث بتحليل عناصر القومية الموجودة في كلمات الأغنيتين ثم موازنة أوجه الشبه والاختلاف بين الاثنتين باستخدام الجداول.

١. لمحة أغنية "سوف نبقى هنى" لعادل المشيطي

سوف نبقى هنى

سوف نبقى هنا .. كي يزول الألم

سوف نحيا هنا .. سوف يحلو النغم

موطني موطني .. موطني ذا الإباء

موطني موطني .. موطني يا أنا جامعة الرانيري

A R - R A N I R Y

رغم كيد العدا .. رغم كل النقم

سوف نسعى إلى .. أن تعم النعم

سوف نزنو إلى .. رفع كل المهمم

بالمسير للعلا ومناجاة القمم

فلنقم كلنا .. بالدواء والقلم

كلنا عطف على .. من يصارع السقم

فلنواصل المسير .. نحو غايات أهم

ونكون حقا .. خير أمة بين الأمم

كم سهرنا من ليالي .. للصباح لا ننم

كم عراقيل كسرنا .. كم حفظنا من رزم

كم جسور قد عبرنا .. كم ذرفنا من حمم

نبتغي صيد المعالي .. نبتغي رأس الهرم

نقضي ساعات طوال .. نستقي علم الأمم

نستهين كل غال .. كي نحقق الحلم

إن سئنا لا نبالي .. فلنسير للأمال

إن قمة الجبال .. تستحق لا بجرم

فضلكم يا والديا.. عمى حتى اللحم

كل همننا قد أصبنا.. زادكم بالطبع هم

إن كل ما جنينا.. من جهودكم نجم

والدي يا خير عون.. كان لى عند المحن

أنت يا من تملكين.. جنة تحث القدم

كل الفاظ لساني.. كل شكر قدرهن

إجمعو كل المعاني.. من عراب او عجم

لا توافى شكركن.. لا تجاوز العدم

هذي فرحة الأهالى.. لا يساويها رقم

حين يشهدون حالى.. بالسرور ابتسم

فرحتي وصرختي.. تكاد تسمع الأصم

يا نجوم السماء.. يا عبائق النسم

يا سحائب الرجاء.. يا طيور الحرم

يا رعود الشتاء.. يا جميع الأنام

إشهدو هذا المساء.. أنني قلت القسم

أغنية سوف نبقى هنا هي احتجاج وتعبير عن قلب عادل المشيطي ، أحد الطلاب الذين شاركوا ضد نظام القذافي حتى ثورة ١٩٩٥. تحتوي هذه الأغنية تقدم حقنة من الحماس للشعب على مقاومة ظلم الحكومة، بل تقدم حقنة من الحماس للشعب. منذ أن غناها عادل المشيطي في عام ٢٠٠٥، لا تزال هذه الأغنية مغطاة من قبل مطربين من دول أخرى بما في ذلك إندونيسيا.

٢. تحليل القومية

(١) النضال لتحقيق الوحدة

النضال لتحقيق الوحدة الوطنية هي من عناصر القومية التي تشمل الوحدة في السياسة والاقتصاد والدين والثقافة والتحالف والتضامن. فيما يلي مقطع متعلق بهذا العنصر:

سوف نبقي هنا .. كي يزول الألم

سوف نحيا هنا .. سوف يحلو النغم

فلنقم كلنا .. بالدواء والقلم

كلنا عطف على .. من يصارع السقم

فلنواصل المسير .. نحو غايات أهم

يوضح الاقتباس أعلاه روح الشعب الليبي في التوحد في القتال من أجل وطنه. ولن تنتهي روح الوحدة هذه حتى يشعر شعب ذلك البلد بالسعادة والسلام.

AR - RANIRY

(٢) النضال لتحقيق الحرية

النضال من أجل تحقيق الحرية الوطنية هي من عناصر القومية التي تشمل التحرر من الحكام الأجانب أو التدخل من الخارج والتحرر من القوى الداخلية المعادية للقومية بطبيعتها أو التي تريد تهميش الأمة والدولة. فيما يلي مقطع متعلق بهذا العنصر:

رغم كيد العدا .. رغم كل النقم

سوف نسعى إلى .. أن تعم النعم

سوف نرنو إلى .. رفع كل المهم

يوضح الاقتباس أعلاه شكل الظلم الذي ترتكبه مجموعة معادية للقومية أو تريد
تنحية الأمة والدولة جانبًا. لكن الشعب الليبي سيستمر إلى الأبد في نشر الخير رغم أن
جماعة من الناس ترتكب الطغيان والخداع وتغرس الكراهية.

٣) النضال لتحقيق الأصالة

النضال من أجل تحقيق الأصالة هي من عناصر القومية التي تشمل الرغبة في
الانفصال والتميز والتفرد والأصالة. فيما يلي مقطع متعلق بهذا العنصر:

موطني موطني .. موطني ذا الإباء

موطني موطني .. موطني يا أنا

فضلكم يا والديا.. عمى حتى اللحم

كل همنا قد أصبنا.. زادكم بالطبع هم

إن كل ما جئنا.. من جهودكم نجم

والدي يا خير عون.. كان لي عند المحن

أنت يا من تملكين.. جنة تحت القدم

كل الفاظ لساني.. كل شكر قدرهن

إجمعو كل المعاني.. من عراب او عجم

لا توافي شكركن.. لا تجاوز العدم

هذي فرحة الأهالي.. لا يساويها رقم

حين يشهدون حالي.. بالسرور ابتسم

فرحتي وصرختي.. تكاد تسمع الأصم

يا نجوم السماء.. يا عبائق النسم

يا سحائب الرجاء.. يا طيور الحرم

يا رعود الشتاء.. يا جميع الأنام

إشهدو هذا المساء.. أنني قلت القسم

الاقتباس أعلاه يدل على حماس الشعب الليبي لتحقيق الأصالة التي تظهر بالفخر
كجزء من وطنه واحترامه لخدمات والديهم وقسم الولاء للوطن.

(٤) النضال من أجل تحقيق الإكرام

النضال من أجل تحقيق الإكرام هي من عناصر القومية التي تشمل الخلافات بين
الأمم التي تنال الإكرام والسلطة والمهبة والنفوذ. فيما يلي مقطع متعلق بهذا العنصر:

بالمسير للعلا ومناجاة القمم

ونكون حقا.. خير أمة بين الأمم

كم سهرنا من ليالي.. للصبح لا ننم

كم عراقيل كسرنا.. كم حفظنا من رزم

كم جسور قد عبرنا .. كم ذرفنا من حمم

نبتغي صيد المعالي .. نبتغي رأس الهرم

نقضي ساعات طوال .. نستقي علم الأمم

نستهين كل غال .. كي نحقق الحلم

إن سئنا لا نبالي .. فلنسير للأمال

إن قمة الجبال .. تستحق لا جرم

في الاقتباس أعلاه ، يصور نضال الشعب الليبي من أجل الشرف ، وهو ما ينقله الشاعر وكأنه قد نال الكثير من المعاناة ، لكن ذلك لم يضعف روحه القتالية لتحقيق أهدافه.

ب. تحليل القومية في أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان

١. لمحة أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان

موطني

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

موطني، موطني

الجلال والجمال والسناء والبهاء

في رباك، في رباك

والحياة والنجاة والهناء والرجاء

في هواك، في هواك

هل أراك، هل أراك

سالما منعما و غانما مكرما

هل أراك في علاك

تبلغ السماك، تبلغ السماك

موطني، موطني

موطني، موطني

الشباب لن يكل همهم أن يستقل أو يبيد

نستقي من الردى ولن نكون للعدى

كالعبيد، كالعبيد

لا نريد، لا نريد

ذلنا المؤبدا وعيشنا المنكدا

لا نريد بل نعيد

مجدنا التليد مجدنا التليد

موطني، موطني

موطني، موطني



الحسام و اليراع لا الكلام والنزاع

رمزنا، رمزنا

مجدنا و عهدنا واجب من الوفا

يهزنا، يهزنا

عزنا، عزنا

غاية تشرف و راية ترفرف

يا هناك في علاك

قاهرا عداك، قاهرا عداك

موطني، موطن

أغنية موطني قصيدة لإبراهيم طوقان ، شاعر فلسطيني شهير. أنشئت الآية عام ١٩٣٤ وأصبحت على الفور النشيد الوطني غير الرسمي لفلسطين. تحتوي هذه الأغنية على دعوة عاطفية للحب والاستعداد للتضحية من أجل الوطن.

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

٢. تحليل القومية

(١) النضال لتحقيق الوحدة

النضال لتحقيق الوحدة الوطنية هي من عناصر القومية التي تشمل الوحدة في

السياسة والاقتصاد والدين والثقافة والتحالف والتضامن. فيما يلي مقطع متعلق بهذا

العنصر:

لم تجد الباحثة دعوة لتحقيق الوحدة في كلمات هذه الأغنية.

٢) النضال لتحقيق الحرية

النضال من أجل تحقيق الحرية الوطنية هي من عناصر القومية التي تشمل التحرر من الحكام الأجانب أو التدخل من الخارج والتحرر من القوى الداخلية المعادية للقومية بطبيعتها أو التي تريد تهميش الأمة والدولة. فيما يلي مقطع متعلق بهذا العنصر:

الشباب لن يكل همهم أن يستقل أو يبید

نستقي من الردى ولن نكون للعدى

كالعبيد، كالعبيد

يوضح الاقتباس أعلاه روح شباب الشعب الفلسطيني الذين لم يتعبوا أبداً من النضال من أجل استقلال وطنهم وحتى على استعداد للتضحية بأرواحهم من أجل استقلال وطنهم.

٣) النضال لتحقيق الأصالة

النضال من أجل تحقيق الأصالة هي من عناصر القومية التي تشمل الرغبة في الانفصال والتميز والتفرد والأصالة. فيما يلي مقطع متعلق بهذا العنصر:

موطني، موطني

الجلال والجمال والسناء والبهاء

في رباك، في رباك

والحياة والنجاح والهناء والرجاء

في هواك، في هواك

الحسام و اليراع لا الكلام والنزاع

رمزنا، رمزنا

الاقتباس أعلاه يظهر روح الشعب الفلسطيني في تحقيق الأصالة التي تدل على
اعتزازه بمجد وطنه وجماله الطبيعي ويجعل السلام رمزه.

(٤) النضال من أجل تحقيق الإكرام

النضال من أجل تحقيق الإكرام هي من عناصر القومية التي تشمل الخلافات
بين الأمم التي تنال الإكرام والسلطة والهيبة والنفوذ. فيما يلي مقطع متعلق بهذا العنصر:

هل أراك، هل أراك

سالما منكما و غانما مكرما

هل أراك في علاك

تبلغ السماك، تبلغ السماك

موطني، موطني

لا نريد، لا نريد

ذلنا المؤبدا وعيشنا المنكدا

لا نريد بل نعيد

مجدنا التليد مجدنا التليد

موطني، موطني

مجدنا و عهدنا واجب من الوفا

يهزنا، يهزنا

عزنا، عزنا

غاية تشرف و راية ترفرف

يا هناك في علاك

قاهرا عداك، قاهرا عداك

موطني، موطن

في الاقتباس أعلاه، يتم التعبير بوضوح عن تطلعات الشعب الفلسطيني الذي يريد أن يرى بلده في حالة جيدة وأن يتم احترامه. يتوقون إلى حياة كريمة ويرفضون حياة الذل.



ج. تحليل الموازن بين أغنية "سوف نبقي هني" لعدد المشيطي و "موطني"
لإبراهيم طوقان في القائمة:

رقم	عناصر القومية	سوف نبقي هني	موطني	تحليل الموازن
١.	النضال لتحقيق الوحدة	سوف نبقي هنا .. كي يزول الألم سوف نحيا هنا .. سوف يحلو النغم	لم تجد الباحثة دعوة لتحقيق الوحدة في كلمات هذه الأغنية.	"في أغنية سوف نبقي هني" النضال لتحقيق الوحدة أظهرني الاقتباس روح الشعب الليبي في التوحد في القتال من أجل وطنه. ولن تنتهي روح الوحدة هذه حتى يشعر شعب ذلك البلد بالسعادة والسلام.
		فلنقم كلنا .. بالدواء والقلم كلنا عطف على .. من يصارع السقم فلنواصل المسير .. نحو غايات أهم		وأما في أغنية "موطني" لم تجد الباحثة الكلمة دعوة لتحقيق الوحدة.

<p>"في أغنية سوف نبقى هنى" النضال لتحقيق الحرية أظهرني الاقتباس شكل الظلم الذي ترتكبه مجموعة معادية للقومية أو تريد تنحية الأمة والدولة جانبًا. لكن الشعب الليبي سيستمر إلى الأبد في نشر الخير رغم أن جماعة من الناس ترتكب الطغيان والخداع وتغرس الكراهية.</p> <p>وأما في أغنية "موطني" النضال لتحقيق الحرية أظهرني الاقتباس روح شباب الشعب الفلسطيني الذين لم يتعبوا أبدًا</p>	<p>الشباب لن يكل همه أن يستقل أو يبيد نستقي من الردى ولن نكون للعدى كالعبيد، كالعبيد</p>	<p>رغم كيد العدا .. رغم كل النقم سوف نسعى إلى .. أن تعم النعم سوف نزنو إلى .. رفع كل الهمم</p>	<p>النضال لتحقيق الحرية</p>	<p>٢.</p>
---	--	--	---------------------------------	-----------

<p>من النضال من أجل استقلال وطنهم وحتى على استعداد للتضحية بأرواحهم من أجل استقلال وطنهم.</p>				
<p>"في أغنية سوف نبقى هنى" النضال لتحقيق الأصالة أظهر في الاقتباس حماس الشعب الليبي التي تظهر بالفخر كجزء من وطنه واحترامه لخدمات والديهم وقسم الولاء للوطن.</p> <p>وأما في أغنية "موطني" النضال لتحقيق الأصالة أظهر في الاقتباس الشعب الفلسطيني التي تدل على</p>	<p>موطني، موطني الجلال والجمال والسنة والبهاء في رباك، في رباك والحياة والنجاة والهناء والرجاء في هواك، في هواك</p>	<p>موطني موطني .. موطني ذا الإباء موطني موطني .. موطني يا أنا فضلكم يا والديا.. عمى حتى اللحم كل همننا قد أصبنا.. زادكم بالطبع هم إن كل ما جنينا.. من جهودكم نجم والدي يا خير عون.. كان لى عند المحن</p>	<p>النضال لتحقيق الأصالة</p>	<p>٣.</p>

<p>اعتزازه بمجد وطنه وجماله الطبيعي ويجعل السلام رمزه.</p>		<p>أنت يا من تملكين.. جنة تحت القدم كل الفاظ لساني.. كل شكر قدرهن إجمعو كل المعاني.. من عراب او عجم لا توافي شكركن.. لا تجاوز العدم هذي فرحة الأهالي.. لا يساويها رقم حين يشهدون حالي.. بالسرور ابتسم فرحتي وصرختي.. تكاد تسمع الأصم يا نجوم السماء.. يا عبائق النسمة</p>	
--	--	---	--

		يا سحائب الرجاء.. يا طيور الحرم يا رعود الشتاء .. يا جميع الأنام إشهدو هذا المساء .. أنني قلت القسم		
٤. النضال لتحقيق الإكرام	هل أراك، هل أراك سالما منكما و غانما مكرما هل أراك في علاك كم سهرنا من ليالي.. للصبح لا ننم كم عراقيل كسرنا .. كم حفظنا من رزم كم جسور قد عبرنا .. كم ذرفنا من حمم	بالمسير للعلا ومناجاة القمم ونكون حقا .. خير أمة بين الأمم علاك تبليغ السماك، تبليغ السماك موطني، موطني لا نريد، لا نريد ذلنا المؤبدا وعيشنا المنكدا لا نريد بل نعيد	"في أغنية سوف نبقى هنى" النضال لتحقيق الإكرام أظهرني الاقتباس يصور نضال الشعب الليبي من أجل الشرف، وهو ما ينقله الشاعر وكأنه قد نال الكثير من المعاناة، لكن ذلك لم يضعف روحه القتالية لتحقيق أهدافه.	

وأما في أغنية	مجدنا التليد	نبتغي صيد المعالي	
"موطني" النضال	مجدنا التليد	.. نبتغي رأس	
لتحقيق الإكرام	موطني، موطني	الهرم	
أظهرني الاقتباس		نقضي ساعات	
يتم التعبير بوضوح	مجدنا و عهدنا	طوال .. نستقي	
عن تطلعات	واجب من الوفا	علم الأمم	
الشعب الفلسطيني	يهزنا، يهزنا	نستهين كل غال	
الذي يريد أن يرى	عزنا، عزنا	.. كي نحقق الحلم	
بلده في حالة	غاية تشرف و	إن سئمنا لا نبالي	
جيدة وأن يتم	راية ترفرف	.. فلنسير للأمال	
احترامه. يتوقون	يا هناك في	إن قمة الجبال ..	
إلى حياة كريمة	علاك	تستحق لا جرم	
ويرفضون حياة	قاهرا عداك،		
الذل.	قاهرا عداك		
	موطني، موطن		

بعد عملية تحديد المبادئ الأربعة للقومية حسب هيرتز في الأغنيتان ، يتم الحصول على الافرق العام بين كلمات النشيد الوطني على النحو التالي:

عناصر القومية	موطني	سوف نبقى هنا
النضال لتحقيق الوحدة	غير موجود	موجود
النضال لتحقيق الحرية	موجود	موجود
النضال لتحقيق الأصالة	موجود	موجود
النضال لتحقيق الإكرام	موجود	موجود

بعد اكتشاف الافرق في كلمات الأغنيتين ، يستمر النقاش باستكشاف نقاط التشابه بينهما فيما يتعلق بمبدأ القومية. يوضح الجدول التالي أوجه التشابه في مبادئ القومية في النشيدين الوطنيين:

تشابه	سوف نبقي هنا	موطني
أمل أو دعوة للوطن وكل ما فيه لتحقيق الحرية. (النضال لتحقيق الحرية)	رغم كيد العدا .. رغم كل النقم سوف نسعى إلى .. أن تعم النعم سوف نزنو إلى .. رفع كل الهمم	الشباب لن يكل همهم أن يستقل أو يبید نستقي من الردى ولن نكون للعدى كالعبید، كالعبید

من بين جميع الأوصاف والتفسيرات التي تم ذكرها في عملية تحليل هذا الموازن ، بشكل عام ، فإن مبدأ القومية موجود بشكل متساوٍ في كلمات النشيد الوطني. ومع ذلك ، فإن كلمات الأغنيتين لها مبادئ مختلفة من النضال والقومية بسبب الخلفيات الاجتماعية والثقافية المختلفة.

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

الباب الخامس

خاتمة

أ. النتائج

أما البحث عن الأغنيتان اللتين تشرحهما الباحث باستخدام نظرية القومية فيوجدان استنتاج الموازن, هو:

١. الأغنيتان متشابهتان في القومية في عناصر:

(١) النضال لتحقيق الحرية

(٢) النضال لتحقيق الأصالة

(٣) النضال لتحقيق الإكرام.

٢. أما الفرق بينهما فهو:

(١) أن أغنية "سوف نبقي هنا" كتبه عادل المشيطي الأديب الليبي،

أما أغنية "موطني" كتبه إبراهيم طوقان الأديب الفلسطيني.

(٢) تحتوي أغنية "موطني" على دعوة عاطفية للحب والاستعداد

للتضحية من أجل الوطن. أما أغنية "سوف نبقي هنا" لا تسلط

الضوء على مقاومة الحكومة ، بل تقدم حقنة من الحماس

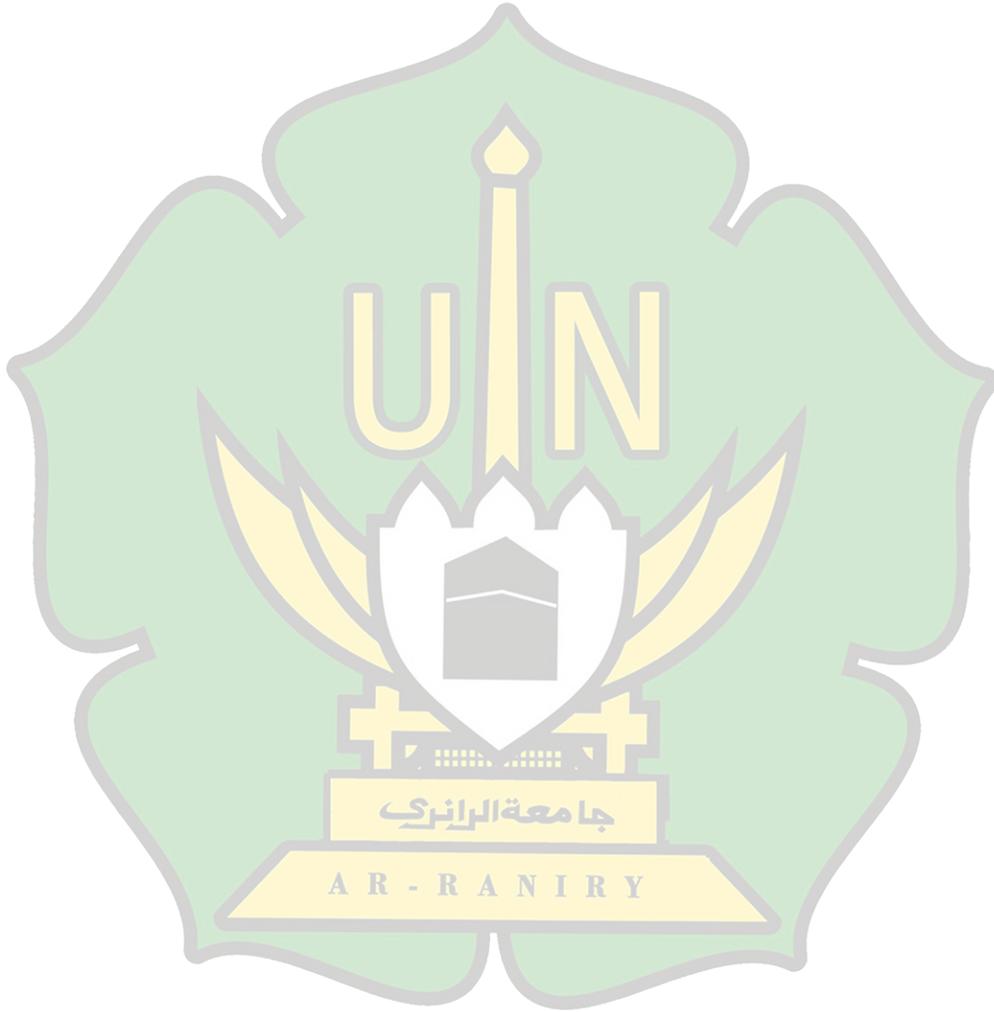
للشعب.

(٣) لم تجد الباحثة النضال لتحقيق الوحدة في كلمات أغنية

"موطني"، كما وجد في كلمات أغنية "سوف نبقي هنا".

ب. التوصيات

يأمل على باحثين بعدها لبيحث الأغنية "سوف نبقي هنا" و"موطني" بالمشكلة المختلفة باستخدام نظريات أخرى كإضافة العلم و وجهة نظر جديدة.

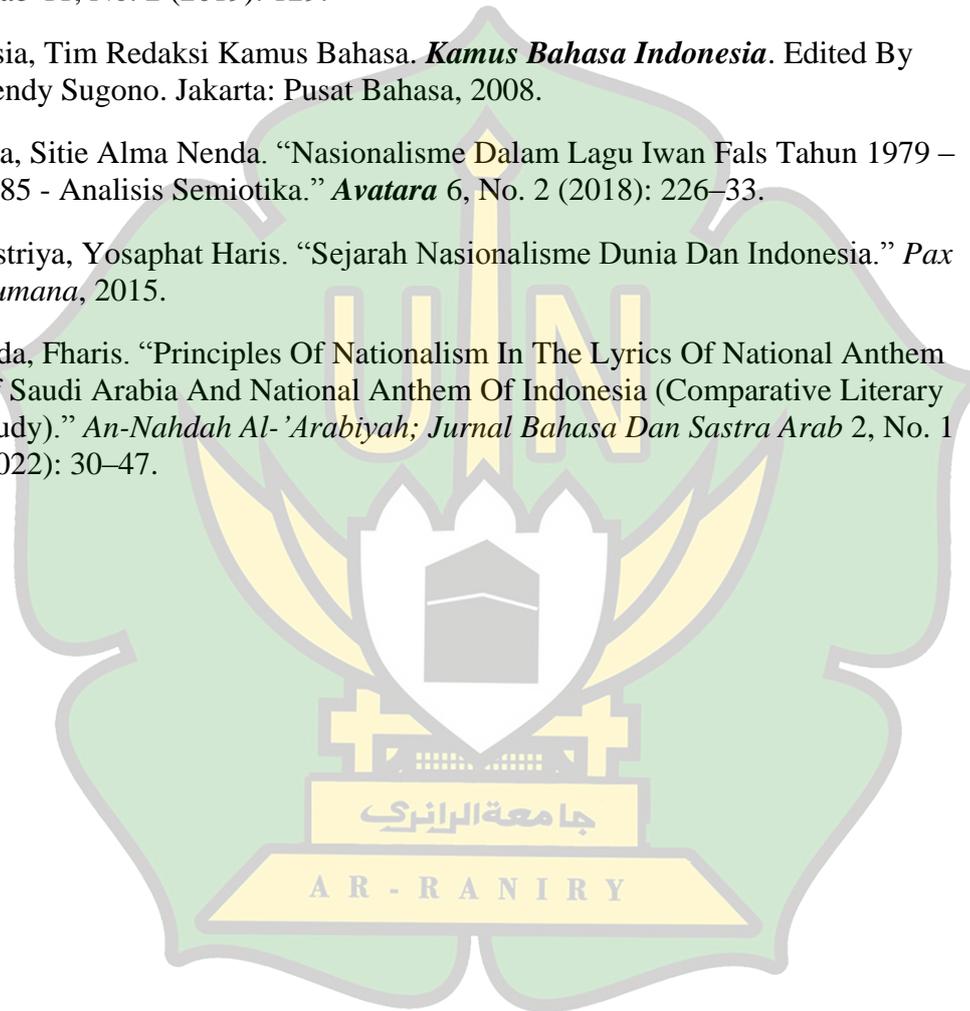


المراجع

المراجع العربية

- أحمد السيد علي رمضان, "القومية ومكوناتها دراسة نقدية", مجلة كلية الدراسات الإسلامية والعربية للبنات بكفر الشيخ, ٢٠١٧, (٤) ١.
- سعيد القحطاني, الغناء والمعازف في ضوء الكتاب والسنة وآثار الصحابة, (الرياض: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر, ٢٠١٠).
- طه ند, الأدب المقارن, (بيروت: دار النهضة العربية, ١٩٩١).
- عدوية فياض, "نظرات تحليلية في كتاب الموازنة بين أبي تمام والبحثري للآمدي ٣٧٠هـ", مجلة الفتح, ٢٠٠٥.
- علاء معين فريح ناصر, "الموسيقى القومية وتنمية الوعي الاجتماعي", المجلة العلمية بحوث في العلوم والفنون النوعية, رقم ٧, يونيو ٢٠٢٢.
- غالب عنابسة "الأديب إبراهيم طوقان" جامعة اكستر, جزء الأول, ٢٠٠٩.
- مجمع اللغة العربية, المعجم الوسيط, (مكتبة الشروق الدولية, ٢٠٠٥)
- محمد حسن عبدالله, إبراهيم طوقان حياته ودراسة فنية في شعره (الويت: مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين للإبداع الشعري, ٢٠٠٢).
- ناهد عبد الحميد, الأغنية الوطنية البدايات..التحولات, (الجزيرة- القاهرة): المجلس الأعلى للثقافة, (٢٠١٦), ط ١٣٦٢٦, ج ١.
- نور الدين حاروش, "محددات القومية في فكر ساطع الحصري وانعكاساتها على المواطنة", مجلة العلوم القانونية, ١٠ (٠٣), ٢٠١٩.

- Choliq, Abdul. "Nasionalisme Dalam Perspektif Islam", *Jurnal Sejarah Citra Lekha* 16, No. 2 (2011): 45–58.
- Ilmi, Miftahul, And Syofyan Hadi. "Lirik Lagu Sawfa Nabqa Huna: Telaah Teks Analisis Wacana Kritis Teun Van Dijk." *Diwan : Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 11, No. 2 (2019): 129.
- Indonesia, Tim Redaksi Kamus Bahasa. *Kamus Bahasa Indonesia*. Edited By Dendy Sugono. Jakarta: Pusat Bahasa, 2008.
- Nugraha, Sitie Alma Nenda. "Nasionalisme Dalam Lagu Iwan Fals Tahun 1979 – 1985 - Analisis Semiotika." *Avatara* 6, No. 2 (2018): 226–33.
- Nusarastriya, Yosaphat Haris. "Sejarah Nasionalisme Dunia Dan Indonesia." *Pax Humana*, 2015.
- Romanda, Fharis. "Principles Of Nationalism In The Lyrics Of National Anthem Of Saudi Arabia And National Anthem Of Indonesia (Comparative Literary Study)." *An-Nahdah Al-'Arabiyah; Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 2, No. 1 (2022): 30–47.



المراجع الإنجليزية

Hertz, Frederick. **Nationality In History And Politics**. Edited By ROULEDGE & KEGAN PAUL LTD. 2022nd Ed. London: Routledge, 1944.

<https://Khleej.Net/ويكيبيديا/من-هو-عادل-المشيطي-ويكيبيديا/>

Diakses pada tanggal 9 April 2023

